

TAAL MAG TOCH GEEN OBSTAKEL ZIJN?

Tolken terug in de zorg, alstublieft



Campagne Tolken terug in de zorg, alstublieft

Overzicht van resultaten, reportages, artikelen en producten



JWS

Johannes Wier Stichting
voor gezondheidszorg
en mensenrechten

www.tolkenterugindezorgalstublieft.nl

www.zoschakeltueentolkin.nl

goosen@johannes-wier.nl

Versie 24 december 2022

Resultaten politiek & beleid



Home > Actueel > Nieuws >

NZa publiceert b-release zorgprestatieproces

Nieuwsbericht | 01-07-2021 | 16:07

De Nederlandse Zorgautoriteit (NZa) heeft de b-release van de regels voor het zorgprestatieproces beschikbaar gesteld. Deze regels zijn bestemd voor de ggz en de forensische zorg. In deze release zitten een aantal wijzigingen. Zo kan de inzet van de talentolk voortaan apart in rekening worden gebracht. Ook introduceren we een gedifferentieerd tarief voor de psychiater, dat afhangt van de ernst van de problematiek van de patiënt. Daarnaast zijn er enkele kleinere aanpassingen en is de leesbaarheid van de regelgeving verbeterd.



Talentolk

Een van de wijzigingen is de uitbreiding van de toeslag voor de tolk gebarentaal. Deze toeslag is uitgebreid met de talentolk. Voorheen zat de toeslag voor de

Op de [website GGZ nieuws](#) leest u meer over de regeling



Home > Actueel > Nieuws >

Declaratie talentolk nu mogelijk in eerstelijns geboortezorg

Nieuwsbericht | 04-10-2022 | 09:45

Vanaf 2023 kunnen verloskundigen en kraamverzorgenden de inzet van een talentolk declareren. De Nederlandse Zorgautoriteit (NZa) heeft hiervoor een [prestatie](#) gemaakt die kan worden gedeclareerd naast een andere verloskundige of kraamzorgprestatie. Hiermee geeft de NZa gehoor aan een brede oproep vanuit zorgaanbieders om voor deze dienst een aparte bekostiging te maken.



Passende en doelmatige inzet

Door intensieve samenwerking tussen branchepartijen, zorgverzekeraars en de NZa is er in korte tijd een passende oplossing gevonden om zorg in een voor

Op de website van [de KNOV](#) vindt u een webinar en praktische informatie over de regeling

OMGAAN MET TAALBARRIÈRES IN DE ZORG EN HET SOCIAAL DOMEIN



ONTWIKKELLEN VAN EEN GENERIEKE RICHTLIJNMODULE

Patiëntenfederatie Nederland ontwikkelt de nieuwe professionele richtlijn met de Amsterdam School of Communication Research, Amsterdam UMC en patiënten- en beroepsorganisaties

Het [project](#) is 1 oktober 2022 gestart

Resultaten politiek & beleid

1491

Vragen van het lid **Dik-Faber** (ChristenUnie) aan de Minister voor Medische Zorg over *het belang van professionele tolken in de zorg* (ingezonden 18 december 2020).

Antwoord van Minister **Van Ark** (Medische Zorg) (ontvangen 1 februari 2021). Zie ook Aanhangsel Handelingen, vergaderjaar 2020–2021, nr. 1236.

Antwoord 2
Zoals het Zorginstituut in het standpunt over de tolkvoorziening in de geneeskundige ggz schrijft, dienen zorgverleners op grond van de Wet kwaliteit, klachten en geschillen zorg (Wkkgz) en de Wet op de geneeskundige behandelovereenkomst (Wgbo) goede zorg te verlenen, waarbij zij handelen in overeenstemming met de op hen rustende verantwoordelijkheid die voortvloeien uit de professionele standaard. In sommige gevallen betekent dit dat de zorgverlener een tolk moet inschakelen om goed met de patiënt te communiceren. Verschillende beroepsgroepen hebben hiervoor samen met stichting Pharos de «Kwaliteitsnorm tolkgebruik bij anderstaligen in de zorg» (verder: de kwaliteitsnorm) opgesteld die professionals helpt bij de afweging in welke gevallen een professionele tolk nodig is voor verantwoorde zorg.

Antwoord vraag 7.
Ja, ik ga met het Zorginstituut en de NZa in gesprek over de inzet en financiering van tolken in de zorg om te inventariseren of in de huidige regelgeving knelpunten bestaan die het financieren van noodzakelijke tolkeninzet bemoeilijken. Ik zal hierbij waar nodig ook zorgverzekeraars en beroepsverenigingen betrekken.

Antwoorden op Kamervragen over tolken in de zorg
[februari](#) en [maart 2021](#)

Vergaderjaar 2021–2022

35 925 XVI	Vaststelling van de begrotingsstaten van het Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (XVI) voor het jaar 2022
Nr. 50	MOTIE VAN DE LEDEN PAULUSMA EN BIKKER Voorgesteld 28 oktober 2021 De Kamer, gehoord de beraadslaging, constaterende dat zorgverleners financiële en praktische obstakels ervaren bij het inschakelen van professionele tolken, waardoor dit ten koste gaat van de kwaliteit van de zorgverlening; overwegende dat goede zorg toegankelijk moet zijn voor iedereen; van mening dat het onwenselijk is als kinderen van patiënten moeten vertalen bij ingewikkelde en ingrijpende diagnoses; overwegende dat voor zorgverleners in alle zorgsectoren onder de Zvw, Wlz, Wmo, Jeugdwet en Wpg de beschikbaarheid van en eenvoudige toegang tot tolken een belangrijke randvoorwaarde is voor het bieden van goede en doelmatige zorg; constaterende dat het regelen van de tolkenvoorziening tegen verschillende financieringsstromen aanloopt en om een structureel domeinoverstijgende oplossing vraagt die bestaande financieringsstructuren en de verantwoordelijkheden van de Nederlandse Zorgautoriteit overstijgt; verzoekt de regering de voor- en nadelen en praktische uitvoerbaarheid voor zorgverleners en zorgaanbieders van de verschillende vormen van bekostiging in kaart te brengen, en de Kamer daar zo spoedig mogelijk over te informeren, en gaat over tot de orde van de dag. Paulusma Bikker

[Motie Paulusma en Bikker](#),
aangenomen met 128 van 150 stemmen
2 november 2021

Ministerie van Volksgezondheid,
Welzijn en Sport

> Retouradres Postbus 20350 2500 EJ Den Haag

De Voorzitter van de Tweede Kamer
der Staten-Generaal
Postbus 20018
2500 EA DEN HAAG

Datum 16 december 2022
Betreft Verzoek om reactie op motie van de leden Paulusma en Bikker (35925-XVI-50) en het rapport 'Tolken in de zorg: een overzicht van huidige inzet, financiering en knelpunten'

Geachte voorzitter,

Er zijn signalen dat in sommige zorgsectoren en in sommige regio's in Nederland knelpunten ervaren worden bij de inzet van professionele tolken door zorgaanbieders, mede vanwege financiële redenen. Via de aangenomen motie van de leden Paulusma en Bikker¹ is de regering vorig jaar verzocht de voor- en nadelen en praktische uitvoerbaarheid voor zorgverleners en zorgaanbieders in kaart te brengen van de verschillende vormen van bekostiging van tolken. Uw Kamer is voor de zomer geïnformeerd over het rapport 'Tolken in de zorg: een overzicht van huidige inzet, financiering en knelpunten' dat Berenschot in opdracht van het ministerie van VWS heeft opgesteld². Deze verkennende studie is de eerste stap in de uitvoering van de motie.

In deze brief geef ik, mede namens de minister voor Langdurige Zorg en Sport en de staatssecretaris van VWS, mijn reactie op de verkennende studie en beschrijf ik het vervolg op de verdere uitvoering van de motie.

[WVS voortgangsbrief](#) en reactie op rapport Berenschot,
16 december 2022

Het onderzoeksrapport van Berenschot vindt u [hier](#)

Bezoeker
Parnassus
2511 VX
T 070 341
F 070 341
www.rjks

Om ken
3470042-

Bijlage(n
-

Uw ken
20222222

Correspon
richten aa
met verm
en het ker
brief.

Reportages op tv en radio (1)



[BNNVARA Kassa](#), dec 2020



[Spraakverwarring in de spreekkamer](#)

[Verloskundigen willen tolk terug in de spreekkamer](#)

Radioreportage en artikel 6 februari 2021



[Spraakverwarring bij de bevalling](#)

[Geboortezorg vreest oplossing minister](#)

Radioreportage en artikel 25 december 2021



[Nog steeds spraakverwarring in de spreekkamer](#)

Radioreportage 12 november 2022

Reportages op tv en radio (2)

Met het Oog op Morgen @oogopmorgen · 6 apr. ...

Morgen start de campagne 'Dit is een kind, geen tolk' om tolken weer terug de zorg in te krijgen. We spreken vanavond met arts en initiatiefnemer Petra de Jong en met Samiya Hasson, die zelf heel lang heeft getolkt voor haar moeder.

Luister mee via



Kijk live naar de NPO Radio 1 webcam
Kijk live mee naar de webcam van NPO Radio 1
nporadio1.nl

[Met het Oog op morgen](#), 6 April 2021



Artsen moeten stoppen met het inzetten van kinderen als tolk tijdens een doktersafpraak - NOS Radio 1 Journaal
nporadio1.nl • 1 min read

[NPO Radio 1 Journaal](#), 7 April 2021



[De Nieuws BV](#), 27 oktober 2021

Trouw

One World

A photograph showing three healthcare professionals from behind, looking at a medical image on a screen. One person is wearing blue scrubs and a stethoscope, another is in light blue scrubs, and the third is in a white short-sleeved shirt. They are in a bright room with large windows in the background.

De Stadsbron, juni 2022

Verloskundigen maken zich grote zorgen over de hulp aan zwangere vrouwen die de Nederlandse taal niet spreken. 'Ik heb het gevoel dat ik zorg onder de maat lever'

Friesch Dagblad

▲ Wendy Schoofs is jeugdarts en zet zich in voor de campagne #ditiseenkindgeentolk © Kees Martens/DCI Media

Eindhoven Dagblad

[illegible]

Limburger

KINDEREN DIE TOLKEN VOOR HUN OUDERS: HOE ERNSTIG ZIJN DE EMOTIONELE GEVOLGEN?

foto: Shutterstock

deKanttekening
de andere kant

Geen tolken in de zorg, en kinderen draaien ervoor op

FITRIA JELYTA | 24 MEI 2021, 10:51

f i n p t w e m d



Interview Simone Goosen

[illegible]

AD Utrecht

Vakbladen en digitale vakmedia (I)

MEDISCH CONTACT

75 JAAR

NIEUWS

OPINIE

KENNIS & CARRIÉ

← Laatste nieuws



Simone Paauw

11 december 2019

1 minuut leestijd

nieuws

‘Wegnemen taalbarrières in de zorg moet geregeld worden’

2 reacties



Er moet een kwaliteitsstandaard komen waarin staat op welke manier taalbarrières in de zorg geslecht kunnen worden. Daarvoor pleiten 85 artsen, wetenschappers, deskundigen en patiëntvertegenwoordigers in een brief aan gynaecoloog Jan Kremer, de voorzitter van de kwaliteitsraad van het Zorginstituut.

[Medisch Contact](#), december 2019

Kennisplatform Integratie & Samenleving

Home Act

ARTIKEL

Coronavirus vergroot isolement en gezondheidsrisico's van zwangere statushouders

11 JUNI 2020

Zwangere statushouders zijn een erg kwetsbare groep in de geboortezorg. Door corona is hun isolement en kwetsbaarheid nog groter. Beter aansluiting bij hun leefwereld is nodig om deze nieuwe moeders en baby's een goede start te kunnen bieden.

[Kennisplatform Integratie en samenleving](#), juli 2020

DE EERSTE LIJNS

PLATFORM VOOR STRATEGIE EN INNOVATIE

THEMA'S

ABONNEREN

PARTNERS

BIJENKOMSTEN

Tolken in de zorg: ‘Mensenrecht in het geding’

17 juli 2020 | Bekostiging & financiering | Gerben Stolk

Deel dit artikel: 

Tolken in de zorg: noodzakelijk om kwaliteit te leveren. Dat zegt Simone Goosen, campagneleider ‘Taal mag toch geen obstakel zijn voor zorg, alstublieft’.

De eerstelijns, juli 2020

Linnean

Lid worden

Home Agenda Uit de praktijk Werkgroepen FAQ Over Linnean / About us

Linnean initiatief (ZIN), juli 2020



‘Taalbarrière is drempel voor juiste niveau zorg’

Enkele honderdduizenden mensen in Nederland beheersen de Nederlandse taal niet of onvoldoende om goed met hun arts of apotheker te kunnen communiceren. Dit heeft gevolgen voor de zorg die ze krijgen. Alleen door de inzet van professionele tolken kunnen taalbarrières worden geslecht, zegt Simone Goosen. “De toegang tot zorg is een mensenrecht.”

Lees meer

[Het Apotheekteam Magazine](#), herfst 2020

Schakel bij elk contact met zwangere vluchtelingen tolk in

Door Redactie · 19 januari 2021

Deel op Facebook

Tweet op Twitter





[Vakblad Vroeg](#), januari 2021

Campagne jeugdartsen tegen kindtolken

De Johannes Wier Stichting voor gezondheidszorg en mensenrechten, de Nederlandse Vereniging voor Psychiatrie en A.N. Jeugdartsen Nederland hebben op 7 april, Wereldgezondheidsdag, een postercampagne gelanceerd die zorgprofessionals oproept kinderen nooit te laten tolken.

Volgens de organisaties is het onwenselijk dat een kind in de spreekkamer het gesprek tussen een ouder en de arts vertaalt. De ouder-kindrol wisselt waardoor het kind de verantwoordelijkheid moet dragen voor het welbevinden van de ouders. In de praktijk gebeurt dat echter dagelijks, overal in Nederland, met ernstige psychische gevolgen voor het kind, aldus de organisaties.

Jeugdarts Petra de Jong, bestuurslid van de JWS, wordt vaak geconfronteerd met kinderen die lijden onder die tolkenrol die ze voor hun ouders vervullen. “Een kind wil zijn ouders graag helpen, en zal dus niet snel uit zichzelf die rol weigeren. Tegelijk heeft een kind de angst dat hij de vaktaal niet begrijpt, dus tekortschiet. En hij hoort dingen die niet voor zijn oren bestemd zijn. Die omkering van de verantwoordelijkheid tussen ouder en kind beschadigt het kind enorm. Daar groeit een kind niet zomaar overheen. En laten we ook niet vergeten dat dat kind op dat moment iets fundamenteels mist, namelijk school.”

Elke zorgverlener heeft de wettelijke plicht om goede zorg te verlenen, stellen de organisaties. “Bij een taalbarrière kan een tolk hierbij onontbeerlijk zijn. Een tolk heeft een vakbekwaamheid die van geen enkele welwillende kennis of verwant verwachting kan worden, laat staan van een kind.” Maar de tolkenregeling beperkt zich sinds 2012 tot drie specifieke groepen: slachtoffers van mensenhandel, asielzoekers in opvangcentra en vrouwen die in de maatschappelijke opvang verblijven, legt de KNMG op haar website uit. “Voor goede zorg hebben andere zorgverleners behoefte aan een ruimere inzet van professionele tolken, zo bleek al eerder ook uit Nivel-onderzoek (2018) en de KNMG heeft daar met andere zorgpartijen bij de overheid op aangedrongen”, aldus de KNMG. Eva Nyst



‘Gefeliciteerd. Het is een teltje.’

[Medisch Contact](#), april 2021

DE PLEITBEZORGERS

KINDERARTS & SAMENLEVING **NMK**

De rol om als pleitbezorger op te komen voor de rechten van het kind, zit diep verankerd in het DNA van elke kinderarts. Deze keer: de campagne 'Dit is een kind en geen tolk' van de Johannes Wier Stichting.

Dit is een kind en geen tolk

FOTO: CLAUDIA KAMEROORODDI

Een 14-jarig meisje met buikpijnklaarten meldt zich voor de derde keer in tien dagen op de SEH, samen met haar moeder. De arts-assistent kan, net als de vorige keren, geen medische afwijkingen vinden. Het meisje vertaalt voor de moeder, die alleen Turks spreekt. Die reageert ongerust en wil niet weg.

'Ik dacht: hier moet meer aan de hand zijn', vertelt Karin Fijnvandraat, kinderhematoloog bij het Amsterdam UMC. De ingeschakelde tolk legde uit dat een naast familielid op dezelfde leeftijd was overleden als het meisje aan een ziekte met buikpijn. De moeder wist dat, maar kon dit niet via haar kind vertellen.'

Beter contact

In het Amsterdam UMC is het gebruik van professionele tolken financieel goed geregeld en op elke poli hangt het telefoonnummer van de tolkdienst. Fijnvandraat: 'Toch bestaat in drukke, hectische situaties de neiging om het zieke kind zelf te laten vertellen. Die neiging moeten we onderdrukken. Een professionele tolk is zo veel waard – het levert meer inzicht en een beter contact met kind en ouders op.'

Beschadigen

In 2012 stopte de overheidsfinanciering voor professionele tolken in de zorg. Jeugdarts en bestuurslid van de Johannes Wier Stichting Petra de Jong: 'Het standpunt is dat patiënten zelf verantwoordelijk zijn voor het regelen van een tolk. Dat leidt ertoe dat mensen een familielid meenemen om te vertalen – vaak een kind. Kinderen willen hun ouders graag helpen, maar zijn bang dat ze moeilijke medische woorden niet begrijpen. Ook worden ze geconfronteerd met emoties van hun ouders en horen dingen die niet voor hun oren bestemd zijn. Dat kan kinderen enorm beschadigen. Bovendien missen die kinderen tijd op school.'

Campagne

De Johannes Wier Stichting voor gezondheidszorg en mensenrechten zet zich al jaren in om taalbarrières in de zorg weg te werken en startte in 2019 de campagne Tolken terug in de zorg, alstublieft. Dit jaar volgde Dit is een kind en geen tolk. De Jong: 'Het gaat nu vaak mis omdat zorgverleners en patiënten elkaar niet goed begrijpen. Tegelijkertijd lopen zorgverleners die een officiële tolk willen inschakelen, tegen obstakels aan. Tolkdiensten kosten geld en niet elk ziekenhuis heeft hier een potje voor. Ook is niet altijd duidelijk wie je moet bellen. Daarom pleiten we voor landelijke financiering en één telefoonnummer.'

Eerste stap

Demissionair minister van Ark heeft inmiddels laten weten dat zorgverleners professionele tolken in moeten kunnen schakelen als dat noodzakelijk is om goede zorg te verlenen en dat de financiering moet worden geregeld. De Jong: 'Tot het zover is roepen we alle zorgverleners op een professionele tolk in te zetten wanneer een taalbarrière een drempel is.' **SL**

 MEER INFORMATIE OP ZOSCHAKELTUENTOLK.NL

43

Als de patiënt je niet verstaat

Voor communicatie met anderstaligen moet je als zorgverlener een tolk in kunnen schakelen, vindt epidemioloog **Simone Goosen**. Ze leidt de campagne 'Tolken terug in de zorg, alstublieft' voor de Johannes Wier Stichting voor gezondheidszorg en mensenrechten.



Impressie van posters uit de campagne 'Toelken terug in de zorg, alstublieft'

JUNI 2021

De Jonge Specialist, juni 2021

[illegible]

Interview

‘Tolken terug in de zorg, alstublieft!’

TEKST: MAHDI SALIH

Het belang van tolken voor het effectief communiceren met patiënten die de Nederlandse taal onvoldoende machtig zijn is ons allen bekend. Toch nemen we vaak genoegen met een familielid dat vertaalt. Soms zijn dat kinderen. Dat moeten en kunnen we anders doen. De Johannes Wier Stichting voert campagne voor één telefoonnummer waarmee alle zorgverleners kosteloos en zonder zoekwerk een tolk in hun schakelen én om het inschakelen van kinderen als vertaler een halt toe te roepen. Een interview met Simone Gossens, epidemiooloog en campagneleider 'Tolken terug in de zorg, alstublieft'.

Waarom is deze campagne gelanceerd?
 'In 2012 schafte het ministerie van VWS de landelijke financiering voor tolken in de zorg af, met als

argument dat iedereen Nederlands moet leren en dat patiënten zelf verantwoordelijk zijn voor het overbruggen van de taalbarrière. Beroeps- en belangenorganisaties waren verantwoordelijk en protesteerden heftig. Maar de minister van VWS zette het besluit door.

Landelijke organisaties, waaronder de KNMG en expertisecentrum gezondheidverschillen Pharos, ontwikkelden in 2014 de Kwaliteitsnorm Toelgbaarheid voor anderstaligen in de zorg. Daarmee was formeel weer vastgelegd dat zorgverleners een tolk moeten kunnen inschakelen. Maar de financiering was niet geregeld en dus veranderde de praktijk niet.

Uit onderzoek in 2015 bleek dat

zorgprofessionals maar bij één op de drie contacten met anderstaligen een tolk hadden ingeschakeld, terwijl ze achteraf vonden dat in de meeste gevallen een professionele tolk nodig was geweest. In mijn werk voor vluchtelingen zag ik de gevolgen voor zorgverleners en patiënten van het ontbreken van financiering voor tolken. Mijn verantwoordiging over het beleid van VWS werd steeds groter.

De beroeps- en koepelorganisaties waar ik mee werkte hadden er weinig vertrouwen in dat het tij zo kunnen keren. Terwijl ik het gevoel had dat met de komst van de nieuwe VWS-bewindspersonen in het kabinet Rutte III het mogelijk zou moeten zijn het beleid om te keren. Samen met Petra de Jong, jeugdarts en bestuurslid van de Johannes Wier Stichting, nam ik daarom in 2019 het initiatief voor de campagne *Tolken terug in de zorg, alstublieft*.

Met deze campagne zetten we alles op alles om de overheid ervan te overtuigen dat er één landelijk telefoonnummer moet komen waarmee alle artsen kosteloos een tol kunnen inschakelen. Een telefoonnummer voor alle zorgverleners, dus voor medisch specialisten, huisartsen, verloskundigen, casemanagers dementie enz. Een telefoonnummer waarbij het er niet toe doet of de patiënt die je voor je hebt een asielzoeker, statushouder, expat of ongedocumenteerde is. Alleen dan wordt het weer gewoon om een professionele tolk in te schakelen. En dat is hard nodig!

Het kost meer tijd om een tolk in te schakelen en familieleden willen vaak tolken. Waarom pleiten jullie toch voor het inschakelen van een professionele tolk?

'Kort gezegd, omdat communicatie de sleutel is tot goede zorg. Door een tolk in te schakelen kun je onnodige onderzoeken, verwijzingen en ligdagen voorkomen, en de therapietrouw

Magazine de Internist, januari 2022

Diabetes Pro (V&VN), november 2021

Social media



Simone Goosen
Campagneleider Tolken terug in de zorg, alstublieft - Refug...
1 mnd • Bewerkt • 5

Dit is een kind en geen tolk! Met deze campagne doen we een appél op zorgverleners. Een appél om wanneer een kind meekomt om te vertalen een professionele tolk te bellen. En het kind vriendelijk te vragen om naar de wachtkamer te gaan.

"Die ene keer, dat kan toch wel?" Nee, zeggen wij. Want het blijft niet bij die ene keer, dat kind gaat vaker mee om te vertalen. En ook één keer kan schadelijk zijn voor een kind. En dat kind, dat moet kind kunnen zijn.

U kunt ons helpen! Door de PDF-posters te laten printen en overal op te hangen. Zo helpt u de kinderen, hun ouders én de zorgprofessionals. U kunt de posters downloaden op <https://lnkd.in/ecKMYc9>.

En natuurlijk door mijn post en de website te delen!

Dit is een kind en geen tolk is een campagne van [AJN Jeugdartsen Nederland](#), de [Nederlandse Vereniging voor Psychiatrie](#) en de [Johannes Wier Stichting](#) voor [#gezondheidszorg](#) en [#mensenrechten](#).

Fotografie [Claudia Kamergorodski](#), Tekst [Marieke de Ridder](#), ontwerp [Piet van Os](#)



DIT IS EEN KIND EN GEEN TOLK
Tolken terug in de zorg, alstublieft
[tolkenterugindezorgalstublieft.nl](https://lnkd.in/gZDDm58)

Het is nog maar een kind! Bespaar dit kind de verwarring bij de huisarts. Bespaar het de schaamte bij de verloskundige, of de schrik bij de specklist.



Petra de Jong • 1ste
Jeugdarts KNMG | Publieke Gezondheidszorg Asielzoekers
1 w • Bewerkt • 5

Eyeopeners en "coming-outs".

Ik kan even geen goede Nederlandse woorden vinden voor deze korte samenvatting van de overweldigende reacties die naar ons toe komen sinds de lancering van de campagne "Dit is een kind en geen tolk" op 7 april.

Professionals binnen de zorg, maar ook daarbuiten, zeggen zich nu pas te realiseren wat moeten tolken voor een kind kan betekenen. En ervaringsdeskundigen geven aan nu pas met hun verhaal naar buiten te durven komen.

[Benjamin Kikkert](#) maakte een prachtige treffende cartoon voor [Medisch Contact](#) bij de berichtgeving over de campagne.

Heeft u de posters al opgehangen? Dan hoeven er geen tolkjes meer geboren te worden. Samen kunnen we een eind maken aan de alledaagse praktijk van het laten tolken door kinderen.

[#ditiseenkindengeentolk](https://lnkd.in/gZDDm58) [#tolkenterugindezorgalstublieft](https://lnkd.in/gkeE-eu)



"Gefeliciteerd. Het is een tolkje."

25 6 commentaren



Simone Goosen
Campagneleider Tolken terug in de zorg, alstublieft - Refugee & migrant health...
1 mo • Edited • 5

Dit is een kind en geen tolk, is de titel van de postercampagne die wij lanceren op 7 april, Wereldgezondheidsdag. Het gebeurt nog veel te vaak dat kinderen worden ingeschakeld als tolk in de zorg. Dat moet stoppen. Want een kind is geen tolk. Een kind kan en mag die verantwoordelijkheid niet dragen. En dat kind, dat hoort op school!

Ervaringen uit de praktijk zijn belangrijk. Wil je je [#ervaringen](#) als kind of jongere, als zorgprofessional, student, leerkracht of vrijwilliger of als ouder delen? Je kunt je ervaring met ons delen door een reactie te plaatsen onder dit bericht of door te mailen naar goosen@johannes-wier.nl.

Via dit mailadres kun je het me ook laten weten als je ons persbericht en de posters (onder embargo tot 7 april) wilt ontvangen.

Dit is een kind en geen tolk is onderdeel van onze campagne Tolken terug in de zorg, alstublieft - <https://lnkd.in/eu8vJGA>.

De [Johannes Wier Stichting](#) voor gezondheidszorg en mensenrechten lanceert deze campagne samen met [AJN Jeugdartsen Nederland](#).

Het filmpje werd gemaakt voor de campagne Wij zijn sprakeloos in 2012.

[#vluchtelingen](#) [#migranten](#) [#kinderrechten](#) [#tolken](#) [#gezondheidszorg](#) [#huisarts](#) [#verloskundige](#)





Petra de Jong • 1st
Jeugdarts | Publieke Gezondheidszorg Asielzoekers
3w • 5

Hè hè, dat is ons gelukt. Met dank aan jullie fantastische steun staat de inzet van tolken in de zorg en het sociaal domein weer op de politieke kaart. Hier knokten we twee jaar lang voor, voor Tolken terug in de zorg, alstublieft.

Nu heeft de Tweede Kamer met een kraakheldere motie VWS verzocht om zo spoedig mogelijk 'een structureel domeinoverstijgende oplossing' te zoeken. De KNMG, de KNOV en de Patiëntenfederatie willen dit ook. Omdat professionals gewoon recht hebben op eenvoudige toegang tot echte tolken.

Dit is de beste oplossing: één landelijk gefinancierd 0800-nummer dat voor alle professionals die onder de WGBO vallen hetzelfde is. Dus voor alle zorg die onder de zorgverzekeringswet, wet langdurige zorg, jeugdwet of wet publieke gezondheid valt. Allemaal hetzelfde nummer.

Wij van de [@JohannesWierStichting](#) roepen op [#mensenrechtendag](#) het [@ministerienvanVWS](#) en bestuurders in het hele land op om door te pakken. Want professionals hebben recht op een tolk, en ieder mens heeft recht op goede zorg, dat is een [#mensenrecht](#)!

[#tolken](#) [#migranten](#) [#vluchtelingen](#) [#gezondheid](#) [#humanrights](#)

See translation



128 Kamerleden vinden dat ik nooit meer mag tolken

1 telefoonnummer, dat is de oplossing

Hè hè, het is ons gelukt. In een kraakheldere motie vroeg de Tweede Kamer op 2 november 2021 aan de regering om de inzet van tolken in de zorg en het sociaal domein nu eindelijk eens goed te regelen. Dus beste regering, maak het onze professionals zo makkelijk mogelijk om een tolk in te schakelen. Maak een eind aan al het gezek en gedoe! Een landelijk 0800-nummer, dat is de oplossing. Dames en heren, nu doorpakken alstublieft. Want ... dit is een kind en geen tolk.

Tolken terug in de zorg, alstublieft

Johannes Wier Stichting - collectie van jeugdartsen en verloskundigen

You and 571 others

48 comr

Producten (I)



Johannes Wier Stichting
voor gezondheidszorg
en mensenrechten

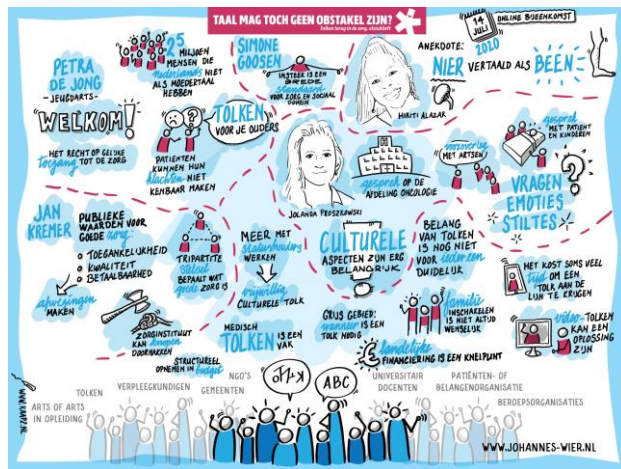
Kwaliteitsraad Zorginstituut Nederland
T.a.v. de voorzitter
Professor Dr. J.A.M. Kremer
Postbus 320
1110 AH Diemen

Openbare oproep voor een Kwaliteitsstandaard
Taalbarrières in de Zorg en het Sociaal Domein

Utrecht, 10 december 2019

Geachte heer Kremer,

Openbare oproep aan Kwaliteitsraad, op de Internationale Dag van de Rechten van de Mens, december 2019



Draagvlakbijeenkomst experts met beroeps- en
patiëntenorganisaties, zorgverzekeraars juni 2020

ZO SCHAKELT U EEN TOLK IN



En nu nog één
0800-NUMMER
voor iedereen

Tolken terug in de zorg, alstublieft

Beste collega zorgverlener,

U, jij en ik. Wij zorgverleners hebben recht op een tolk, want wij hebben onze zorgplicht, en onze patiënten hebben recht op goede zorg. Dat is geen nieuws, dat wisten wij al. Maar verdorie, wat is het inschakelen van een tolk vaak een zoektocht en gedoe! Daarom pleit de Johannes Wier Stichting voor gezondheidszorg en mensenrechten voor één 0800-nummer om een tolk in te schakelen, voor de hele zorgsector.

Zo lang dat ene 0800-nummer er niet is, vindt u hier hoe u een tolk regelt, toegespitst op uw sector. Ook liet onze stichting in deze gebruiksaanwijzing beschrijven wanneer u voor een tolk kiest, en hoe u zorgt voor een goed gesprek met de juiste tolk erbij. Aanwijzingen die uit de dagelijkse praktijk zijn voortgekomen. Die had ik graag al tien jaar geleden bij de hand gehad.

Een tolk inschakelen ...

Toen moest ik namelijk nog een drempel over om een tolk in te schakelen. Maar ik wist wel één ding zeker: ik moet en ik wil dit kind helpen. Dus greep ik de telefoon om een tolk te bellen. Ik had totaal geen ervaring met hoe je zo'n gesprek aanpakt en ik weet ook nog goed hoe onhandig ik me voelde. Ik wist niet eens hoe ik me moest voorstellen. Hoe ik de leiding van het gesprek moest nemen. Hoe ik steeds ruimte moest bieden aan de tolk en aan het anderstalige kind en de ouder.

... is van evidente waarde.

Ja, een gesprek met een tolk duurt langer, en kost extra concentratie en inspanning, elke keer weer. Maar de keren dat ik inschatte dat ik het wel alleen afkon, kreeg ik de rekening gepresenteerd. Tijdens het volgende consult kon ik weer opnieuw beginnen. De waarde van een tolk is zo evident. Want een tolk vertaalt niet alleen, die brengt ook ervaring mee. Die begrijpt culturele nuances die mij makkelijk ontgaan. En ook die nuances zijn soms cruciaal.

Met collegiale groet,

Gebruiksaanwijzing

Tolk voor apothekers

Tolk voor geboortezorg

Tolk voor GGD'en en JGZ-organisaties

Tolk voor GGZ

Tolk voor huisartsenzorg

Tolk voor paramedische zorg

Tolk voor tandartsen

Tolk voor WMO en jeugdzorg

Tolk voor ziekenhuiszorg

Overige



Gebruiksaanwijzing – www.zoschakeltueentolkin.nl
Onze gebruiksaanwijzing is altijd actueel

Producten (II)

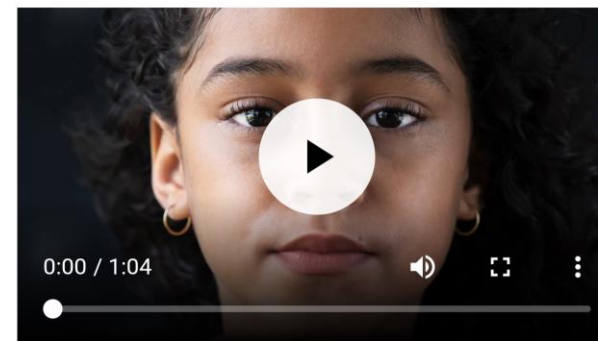


Posters en filmpje zijn te downloaden van www.tolkenterugindezorgalstublieft.nl



Filmpje Dit is een kind en geen tolk
versie juni 2021

Dit is een kind en geen tolk



Beste collega zorgverlener,

Pas toen mijn patiënte van zestien verzuchtte dat ze al jarenlang met haar ouders meeding naar de dokter, pas toen realiseerde ik me dat ze niet ziek was maar psychisch overbelast. Haar buikklachten waren uitgebreid onderzocht, maar er was geen verklaring voor gevonden. Ze schaamde zich dat ze over haar tolkenrol klaagde. Want ze kon toch niet weigeren, ook al zat ze liever op school? Ze was vaak bang dat ze de dokter niet goed begreep, en die moeilijke woorden ook niet kende in haar moedertaal. Maar ja, wie zorgde er anders voor haar ouders? Ook wist ze zich deen raad met al die

Brief Dit is een kind en geen tolk van Petra de Jong
Op webpagina www.tolkenterugindezorgalstublieft.nl



**128 Kamerleden vinden
dat ik nooit meer mag tolken**

1 telefoonnummer, dat is de oplossing

Hè hè, het is ons gelukt. In een kraakheldere motie vroeg de Tweede Kamer op 2 november 2021 aan de regering om de inzet van tolken in de zorg en het sociaal domein nou eindelijk eens goed te regelen. Dus beste regering, maak het onze professionals

zo makkelijk mogelijk om een tolk in te schakelen. Maak een eind aan al het gezoek en gedoe! Eén landelijk 0800-nummer, dat is de oplossing. Dames en heren, nu doorpakken alstublieft. Want ... dit is een kind en geen tolk.

Tolken terug in de zorg, alstublieft





**DIT IS EEN KIND
EN GEEN TOLK**

Tolken terug in de zorg, alstublieft



tolkenterugindezorgalstublieft.nl



**DIT IS EEN KIND
EN GEEN TOLK**

Tolken terug in de zorg, alstublieft



tolkenterugindezorgalstublieft.nl



**DIT IS EEN KIND
EN GEEN TOLK**

Tolken terug in de zorg, alstublieft



tolkenterugindezorgalstublieft.nl

www.tolkenterugindezorgalstublieft.nl

**ZO SCHAKELT U
EEN TOLK IN**

Tolken terug in de zorg, alstublieft

Nu nog de
financiering voor
iedereen!

A large white asterisk logo with a small human figure inside it, positioned on the right side of the pink background.

www.zoschakeltueentolkin.nl